

## **Verktext om *Deras hår glänste i solen* av Alva Qi Törnqvist Caroline Seung-Hwa Ljuus**

Alva och Johanne är födda i samma kinesiska provins där de bränner porslin

- det vita guldet.  
Runda små skålar som ska mätta tomma magar med näring.  
Flickorna migreras, "i kärlekens namn",  
Alva till Sverige och Johanne till Norge.

Alvas "Kinaskålar" fylls under barndomen med lösgodis,  
sommardrömmar och iskall glass,  
innan de ställs undan i ett skåp.

Flickornas livsöden är separerade,  
men hinnan mellan deras liv förblir mycket tunn,  
likt den syntetiska plast  
som skyddar det vita guldet från att gå sönder.

Alva speglar sig i Johanne som en skuggsyster,  
hennes blod och mörka hårrötter bär också på dolda DNA-koder.  
De är lika men inte samma.

I ett fruset ögonblick är Johanne iklädd en röd klänning  
och en guldkedja med en halvmåne.

Alvas barndomsbilder liknar Johannes men rör sig mot solens ljus,  
från den sårbara plats där drömmar växer  
ur en becksvar natt.

"Deras hår glänste i solen" av Alva Qi gestaltar ett förtätrat samtal  
(med någon som inte svarar)  
om ursprung, längtan, drömmar och ensamhet.  
Filmen visar fragment av två skapelseberättelser  
som vävs samman och splittras i ett montage av minnesbilder.  
Gränsen mellan "du" och "jag" blir både intim och brutal.

---

### **Konstnären Alva Qi Törnqvist skriver om verket:**

"Jag pratar med Johanne som en fiktiv vän i brevform. Johanne och jag kommer från samma provins i Kina.

Hennes barndomsbilder väckte en stark känsla av gemensam scenografi och estetik, som *Deras hår glänste i solen* tar avstamp i en personlig historia om hur en familj skapas expanderar till en större grupps historia i en tyst migration.

En essäistisk dokumentär om hur vi kom hit, hur det var och hur det blev."

## English

### **The artist Alva Qi Törnqvist writes about her work:**

"I talk to Johanne as a fictional friend in the form of a letter. Johanne and I come from the same province in China.

Her childhood photos evoke a strong sense of shared scenography and aesthetics, which *Their Hair Shined in the Sun* depart from. A personal story of how a family is created, expanding into a larger collective history of silent migration.

An essayistic documentary about how we got here, how it was and how it turned out."